אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רב יהודה אמר שמואל – Rather, if it was

taught, this is what was taught: ר"י said in the name of *Shmuel*

Overview

Initially רב יוסף cited a statement of שמואל which רב יוסף heard from רב יהודה. Then רב יוסף challenged this statement that רב יהודה said in the name of שמואל, and concluded that we must rephrase this statement that רב יהודה said in the name of שמואל. Our תוספות (in the heading) offers the correct text reading in our גמרא.

---------------------------

ולא גרסינן רב יוסף דהא רב יוסף גופיה קאמר[[1]](#footnote-1) אלא אי איתמר:

But the text do not read; אלא אי אתמר הכי אתמר; אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל, but merely אמר רב יהודה אמר שמואל without mentioning רב יוסף, since it is רב יוסף himself who is stating 'אלא אי אתמר', that the statement of רב יהודה אמר שמואל requires a revision.

Summary

The text reads אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רב יהודה וכו' (without mentioning רב יוסף).

Thinking it over

It is apparent that there were other text which included the name רב יוסף in the אי אתמר הכי אתמר (for otherwise תוספות would not have to negate that גירסא); how can we explain that גירסא?

1. If an outside party (would ask the question on אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל and) would conclude that אלא אי אתמר הכי אתמר, then it is plausible that the text should read אמר רב יוסף אמר וכו' (that we must revise that which we heard from רב יוסף); however now that it רב יוסף who is revising the statement (that he heard from רב יהודה [אמר שמואל]), in what context is he mentioning his own name. See ‘Thinking it over’. [↑](#footnote-ref-1)